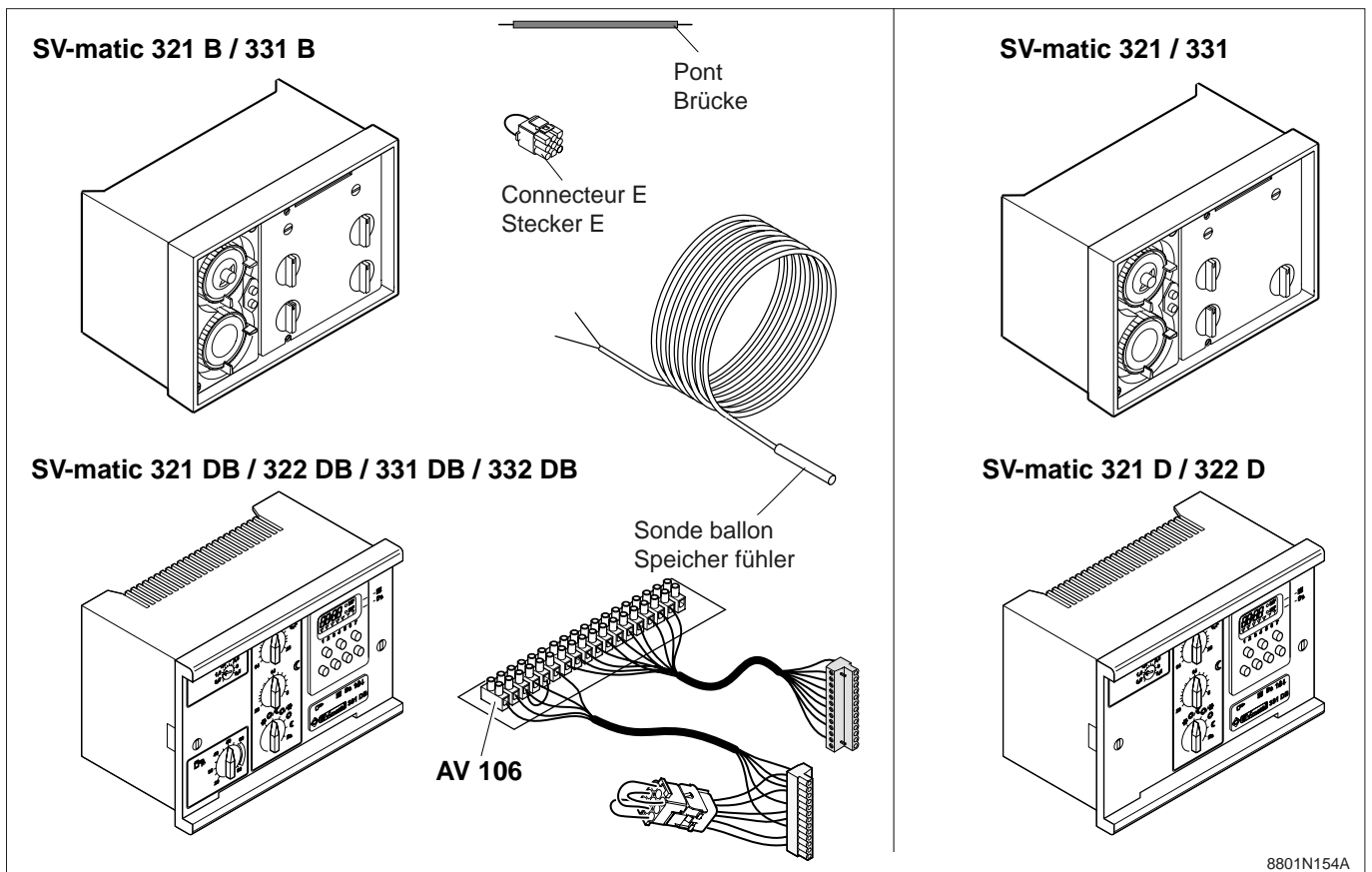


F

Feuillet pour le remplacement d'une régulation SV-matic série 200 par une régulation SV-matic série 300

D

Anleitung zum Auswechseln einer Regelung SV-matic der Serie 200 durch eine Regelung SV-matic der Serie 300



SV-matic serie 200	Remplacée par SV-matic / ersetzt durch SV-matic
220 - 221	321
220 B - 221 B	321 B
230 - 231	331*
230 B - 231 B	331 B*
221 D	321 D
221 DB	321 DB
222 D	322 D + colis AV 106
222 DB	322 DB + colis AV 106
231 DB	331 DB
232 DB	332 DB

* **remarque** : ces régulations ne peuvent pas commander un moteur thermique (moteur à 2 fils) pour vanne mélangeuse.

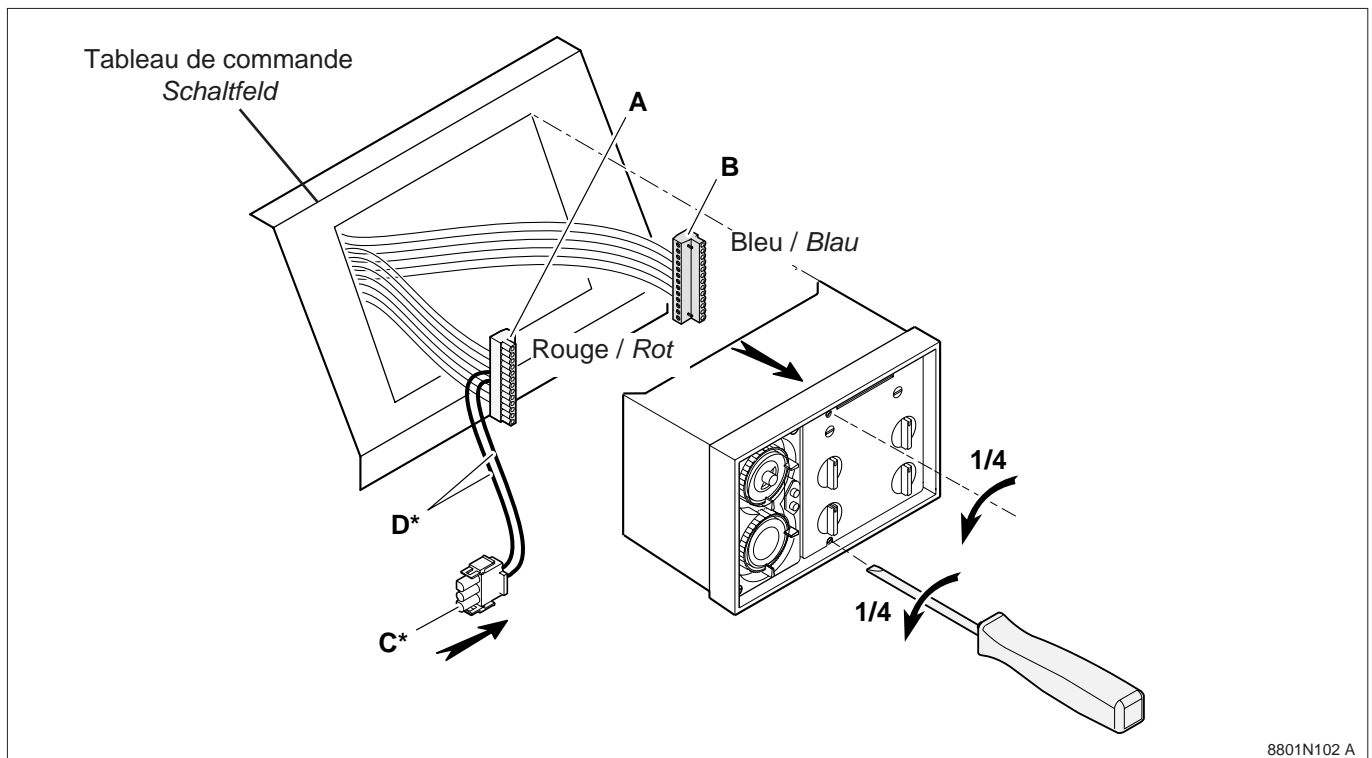
* **Anmerkung** : Diese Regelungen können keinen thermischen Motor (Motor mit 2 Drähten) für Mischventil ansteuern.

1. Remplacement d'une régulation SV-matic 220, 220 B, 230, 230 B par une régulation SV-matic série 300

1.1 Démontage de la régulation SV-matic 220, 220 B, 230 ou 230 B

1. Auswechseln einer Regelung SV-matic 220, 220 B, 230 oder 230 B durch eine Regelung SV-matic der Serie 300

1.1 Ausbau der Regelung SV-matic 220, 220 B, 230 oder 230 B



- Couper l'alimentation électrique de la chaudière.

- Dévisser les 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

- Retirer le régulateur de son logement.

- Débrancher les connecteurs rouges et bleus (A et B) à l'arrière de l'appareil.

* Uniquement 220 B ou 230 B :

Débrancher le connecteur 3 plots C du module ECS ainsi que le faisceau D qui lui est rattaché.

- Den Kessel spannungsfrei schalten.

- Die 2 Plastikschrauben an der Gehäuse-Vorderseite losschrauben (1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn)

- Den Regler herausnehmen.

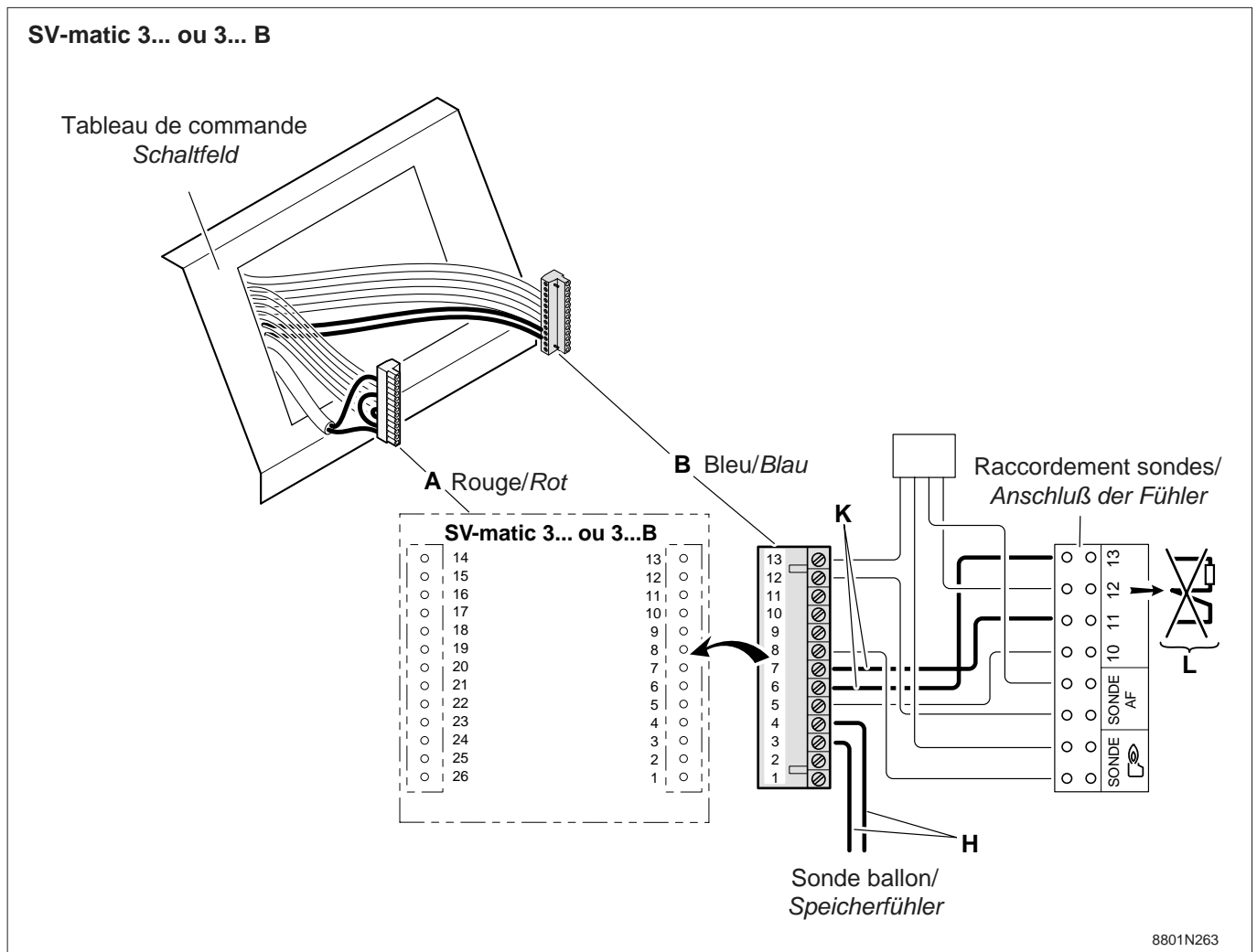
- Die blauen und roten Stecker (A und B) an der Geräterückseite ausstecken.

* Nur bei 220 B oder 230 B :

3-poligen Stecker C vom WWE-Modul sowie den daran angeschlossenen Kabelbaum D entfernen.

1.2 Modifications de câblage
Sans commande à distance ou sonde
d'ambiance

1.2 Änderungen der Verdrahtung
Ohne Fernbedienung oder Raumfühler



Pour SV-matic 3... ou 3... B

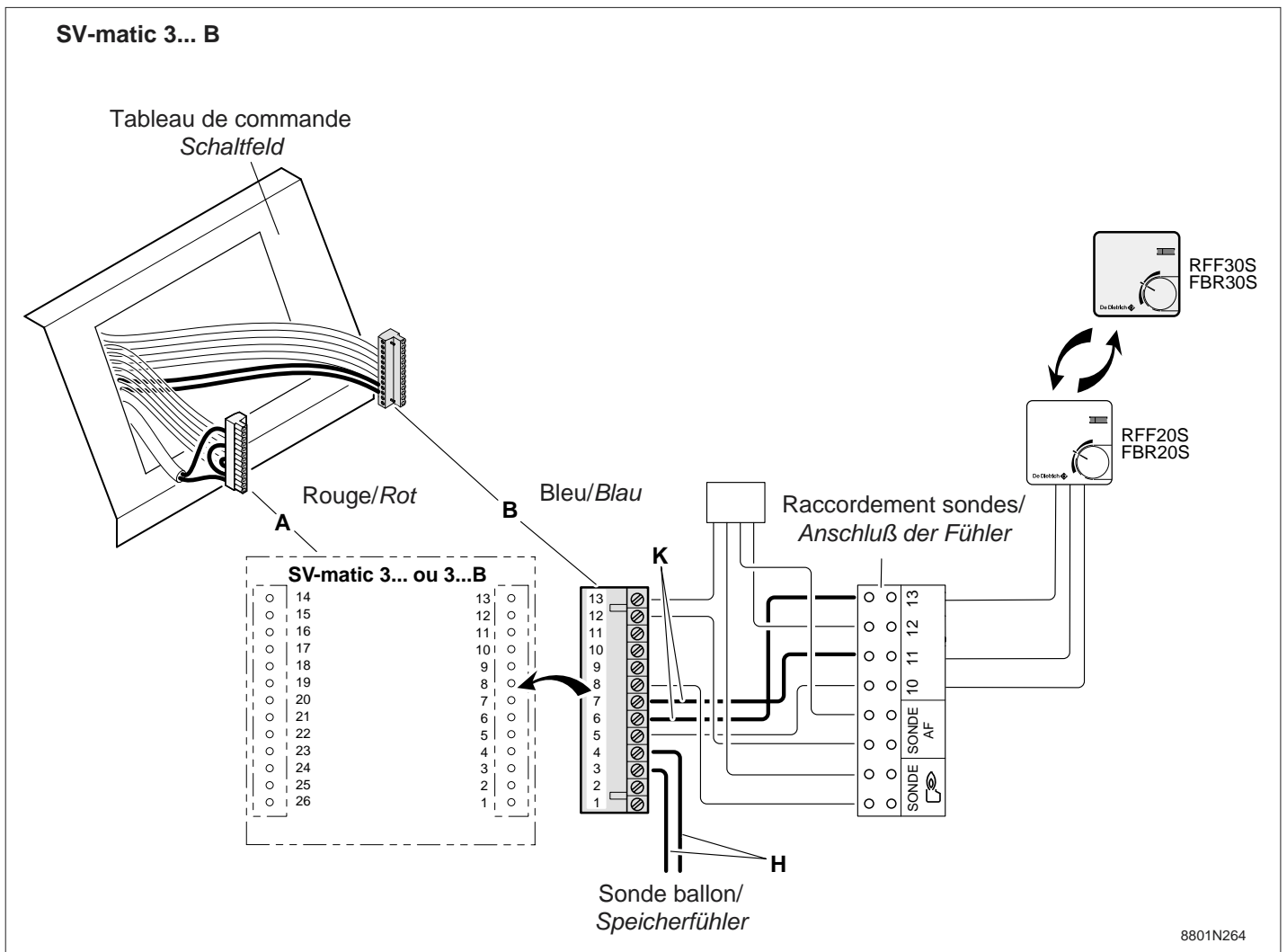
- **Sans commande à distance ou sonde d'ambiance**
 - intervertir les fils **K** aux bornes **6** et **7** du connecteur bleu (**7** sur **11** et **6** sur **13**)
 - supprimer le pont et la résistance **L** de la barrette de raccordement des sondes.

Für SV-matic 3... oder 3... B

- **Ohne Fernbedienung oder Raumfühler**
 - Drähte **K** an Klemmen **6** und **7** des blauen Steckers vertauschen (**7** auf **11** und **6** auf **13**)
 - Brücke und Widerstand **L** von der Fühler-Anschlußleiste entfernen.

1.3 Modifications de câblage Avec commande à distance ou sonde d'ambiance

1.3 Änderungen der Verdrahtung Mit Fernbedienung oder Raumfühler

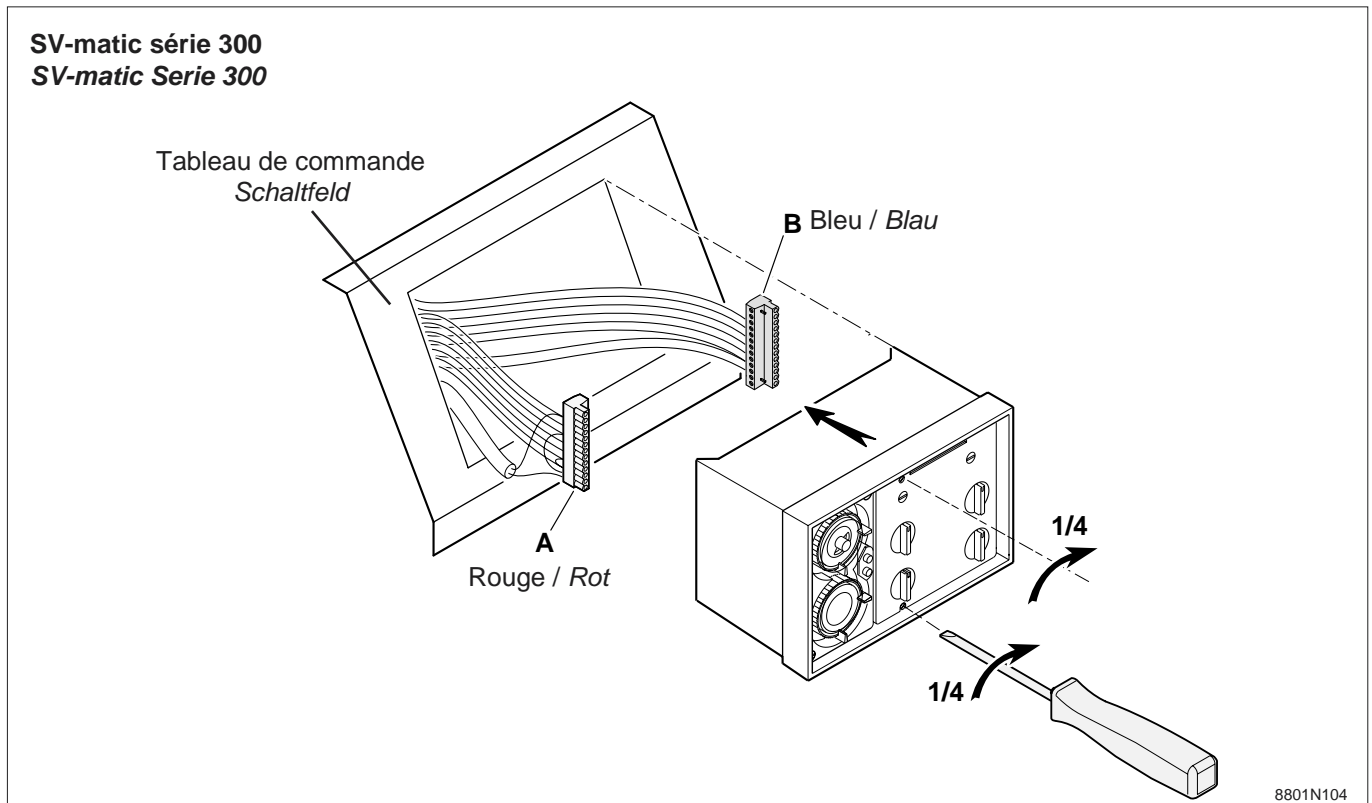


- **Avec commande à distance ou sonde d'ambiance**
 - échanger les fils **K** aux bornes **6** et **7** du connecteur bleu (**7** sur **11** et **6** sur **13**)
 - remplacer la commande à distance RFF 20 S (RFF 22 S, FBR 20 S ou FBR 22 S) par la RFF 30 S (respectivement FBR 30 S) (non livrées).
- Pour les autres raccordements, se reporter à la notice technique de la régulation.

- **Mit Fernbedienung oder Raumfühler**
 - Drähte **K** an Klemmen **6** und **7** des blauen Steckers vertauschen (**7** auf **11** und **6** auf **13**)
 - Fernbedienung RFF 20 S (RFF 22 S, FBR 20 S oder FBR 22 S) durch Fernbedienung RFF 30 S (jeweils FBR 30 S) ersetzen (nicht geliefert).
- Für sonstige Anschlüsse, siehe technische Anleitung der Regelung.

1.5. Montage de la nouvelle régulation

1.5. Montage der neuen Regelung



- Brancher les connecteurs **A** et **B** sur l'arrière de la régulation (connecteur bleu sur prise bleue, connecteur rouge sur prise rouge)

- Engager le régulateur par l'avant et le fixer à l'aide des 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre).

Nota : Avant la mise en place du régulateur, il est conseillé d'effectuer les réglages de base à l'aide des potentiomètres situés sur le flanc et à l'arrière du régulateur (voir les "instructions techniques" de votre régulation SV-matic).

- Stecker **A** und **B** auf der Rückseite der Regelung anschließen (blau auf blau und rot auf rot)

- Den Regler von vorne hinein einschieben und mittels 2 Plastikschrauben, die sich an der Gerätevorderseite befinden, befestigen (1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn).

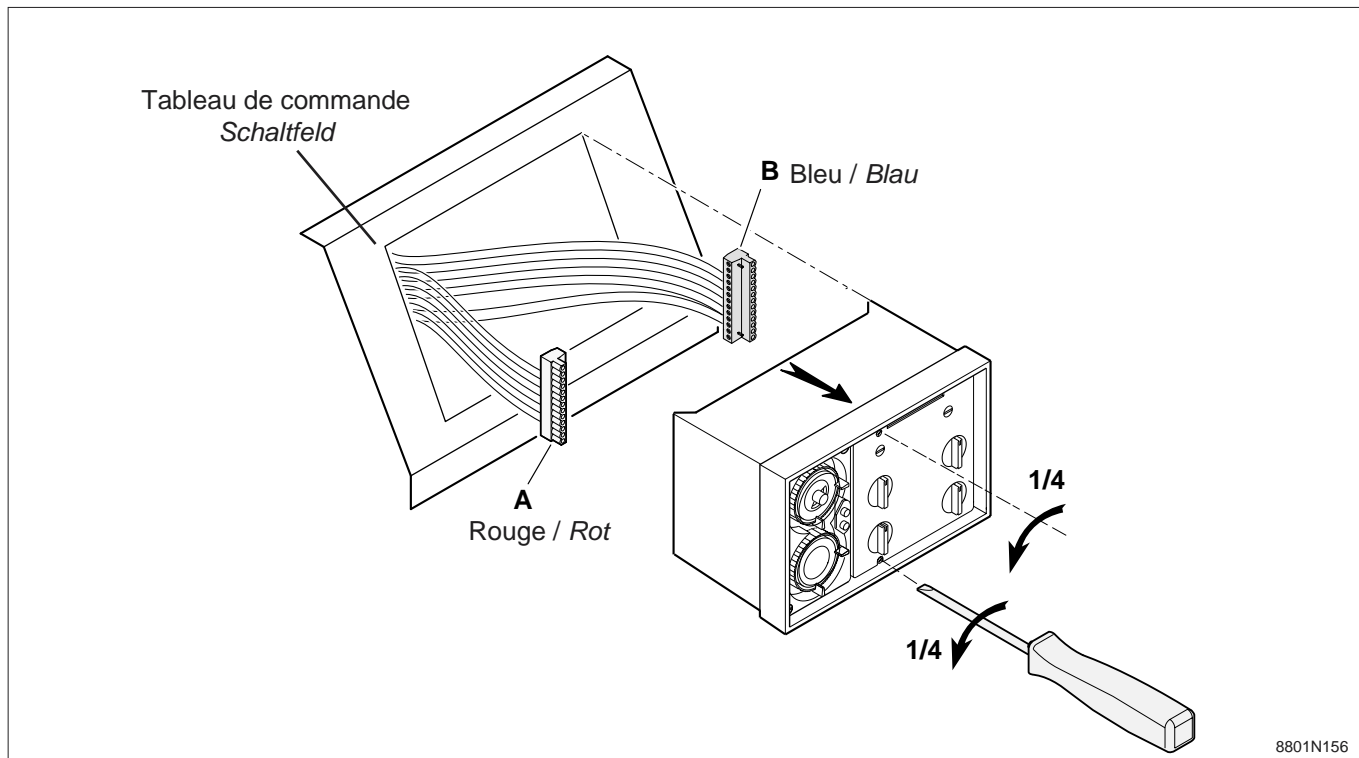
Anmerkung : Bevor Sie den Regler anbringen, empfehlen wir die Grundeinstellungen mittels Potentiometer auf der Seite und und Rückseite des Reglers vorzunehmen (siehe "Technische Anleitungen" zu SV-matic Regelung).

2. Remplacement d'une régulation SV-matic 221/221 D, 221 B/DB, 231/231 D, 231 B/DB ou 222 D/DB par une régulation SV-matic série 300

2.1 Démontage de la régulation SV-matic 221/221 D, 221 B/DB, 231/231 D, 231 B/DB ou 222 D/DB

2. Auswechseln einer Regelung SV-matic 221/221 D, 221 B/DB, 231/231 D, 231 B/DB oder 222 D/DB durch eine Regelung SV-matic der Serie 300

2.1 Ausbau der Regelung SV-matic 221/221 D, 221 B/DB, 231/231 D, 231 B/DB ou 222 D/DB

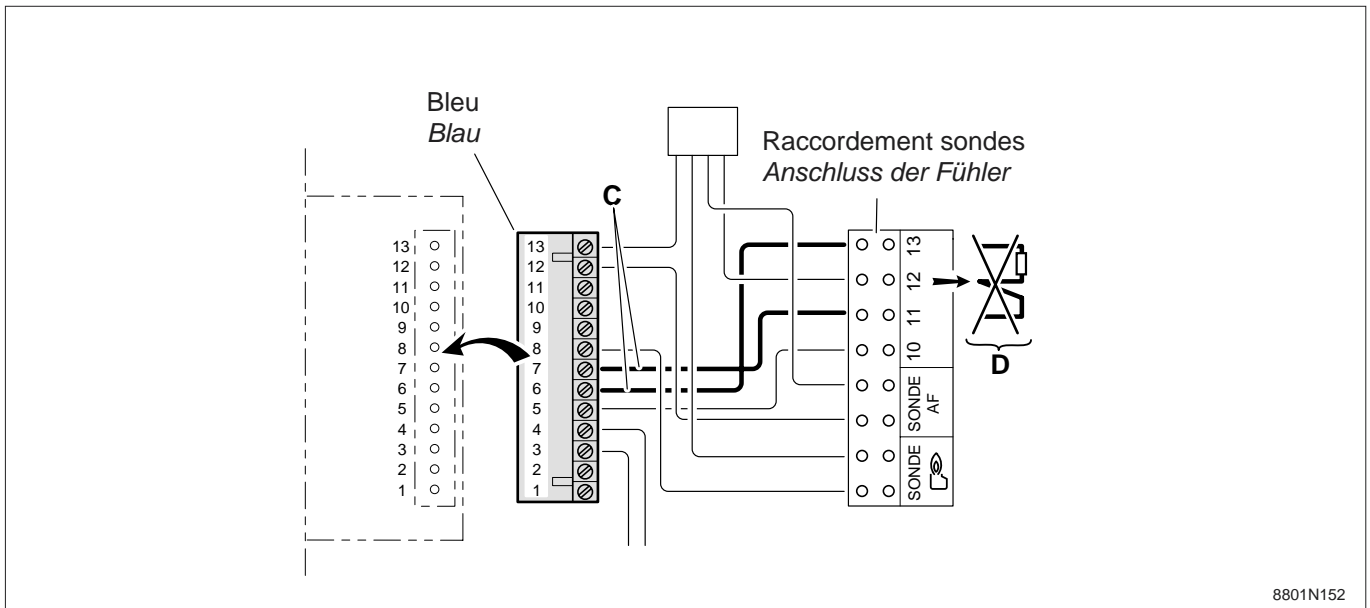


- Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- Dévisser les 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Retirer le régulateur de son logement.
- Débrancher les connecteurs rouges et bleus (**A** et **B**) à l'arrière de l'appareil.

- Den Kessel spannungsfrei schalten.
- Die 2 Plastikschrauben an der Gehäuse-Vorderseite losschrauben (1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn)
- Den Regler herausnehmen.
- Die blauen und roten Stecker (**A** und **B**) an der Geräterückseite ausstecken.

2.2 Modifications de câblage

2.2 Änderungen der Verdrahtung



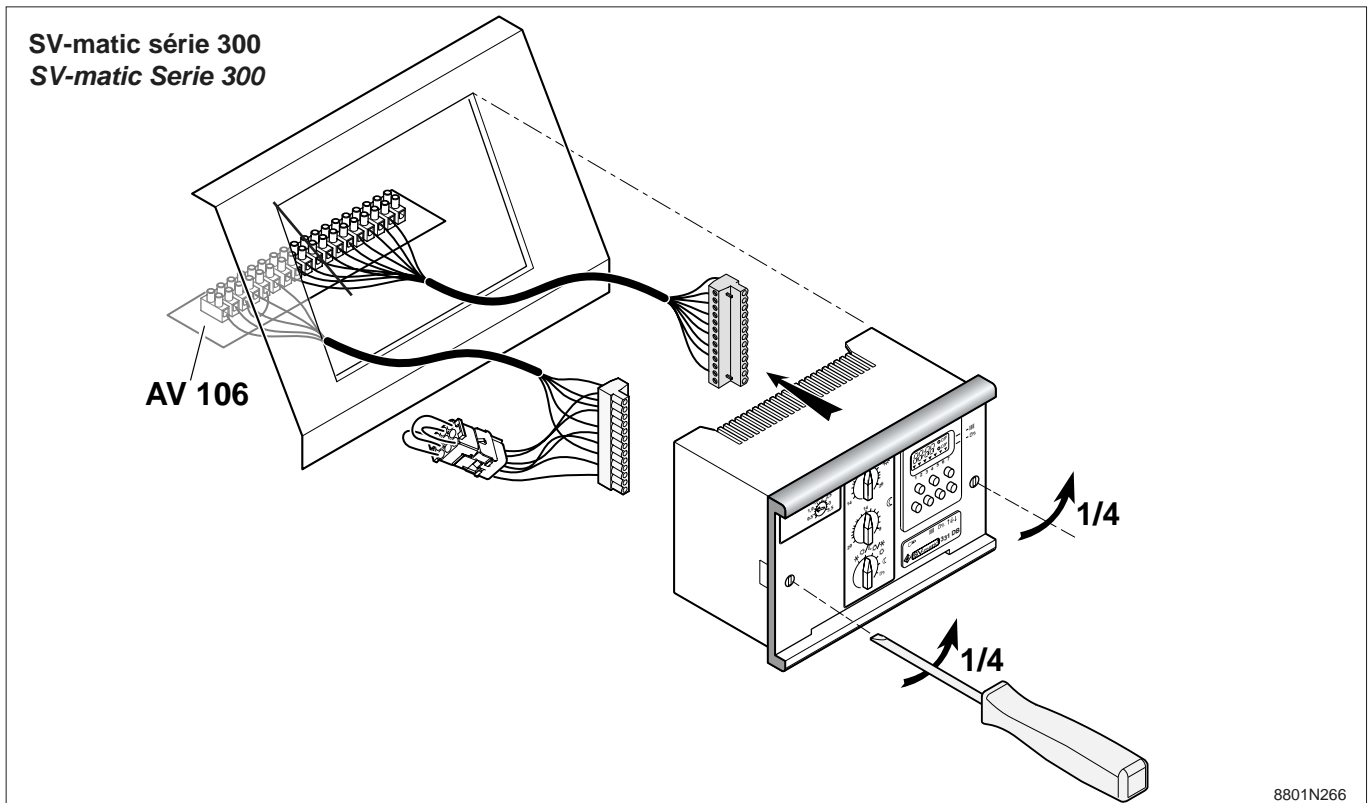
- **Sans commande à distance ou sonde d'ambiance**
 - intervertir les fils **C** aux bornes **6** et **7** du connecteur bleu (**7** sur **11** et **6** sur **13**)
 - supprimer le pont et la résistance **D** de la barrette de raccordement des sondes.

- **Avec commande à distance ou sonde d'ambiance**
 - échanger les fils **C** aux bornes **6** et **7** du connecteur bleu (**7** sur **11** et **6** sur **13**)
 - remplacer la commande à distance RFF 20 S (ou FBR 20 S) par la RFF 30 S (respectivement FBR 30 S) (non livré).

- **Ohne Fernbedienung oder Raumfühler**
 - Drähte **C** an Klemmen **6** und **7** des blauen Steckers vertauschen (**7** auf **11** und **6** auf **13**)
 - Brücke und Widerstand **D** von der Fühler-Anschlußleiste entfernen.

- **Mit Fernbedienung oder Raumfühler**
 - Drähte **C** an Klemmen **6** und **7** des blauen Steckers vertauschen (**7** auf **11** und **6** auf **13**)
 - Fernbedienung RFF 20 S (oder FBR 20 S) durch Fernbedienung RFF 30 S (jeweils FBR 30 S) ersetzen (nicht geliefert).

2.3 Montage de la nouvelle régulation | 2.3 Montage der neuen Regelung



- Brancher les connecteurs **A** et **B** sur l'arrière de la régulation (connecteur bleu sur prise bleue, connecteur rouge sur prise rouge)
- Engager le régulateur par l'avant et le fixer à l'aide des 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre).

Nota : Avant la mise en place du régulateur, il est conseillé d'effectuer les réglages de base à l'aide des potentiomètres situés sur le flanc et à l'arrière du régulateur (voir les "instructions techniques" de votre régulation SV-matic).

- Stecker **A** und **B** auf der Rückseite der Regelung anschließen (blau auf blau und rot auf rot)
- Den Regler von vorne hinein einschieben und mittels 2 Plastikschrauben, die sich an der Gerätevorderseite befinden, befestigen (1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn).

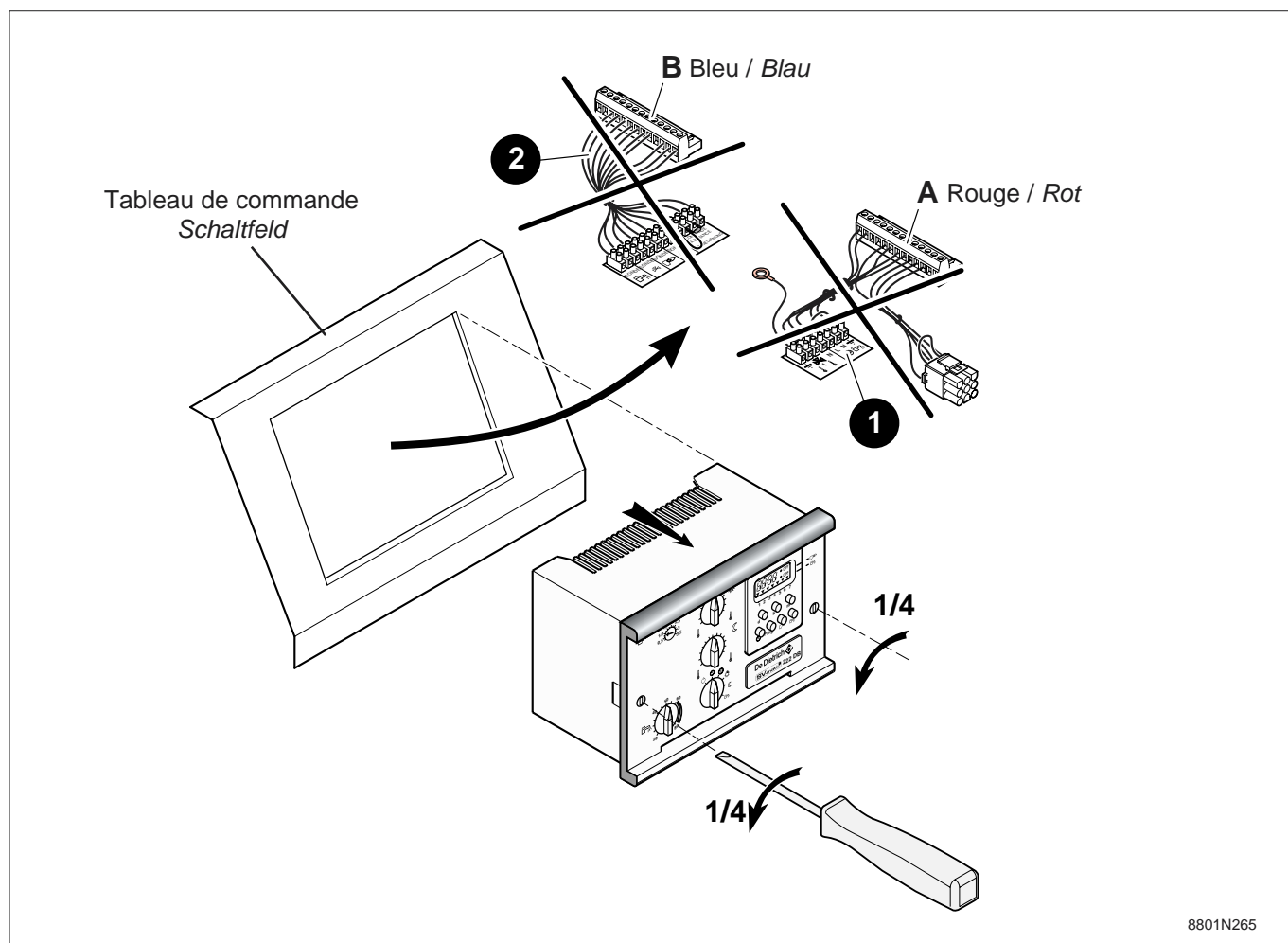
Anmerkung : Bevor Sie den Regler anbringen, empfehlen wir die Grundeinstellungen mittels Potentiometer auf der Seite und der Rückseite des Reglers vorzunehmen (siehe "Technische Anleitungen" zu SV-matic Regelung).

3. Remplacement d'une régulation SV-matic 222 D/DB

3.1 Démontage de la régulation SV-matic 222 D/DB

3. Auswechseln einer Regelung SV-matic 222 D/DB

3.1 Ausbau der Regelung SV-matic 222 D/DB

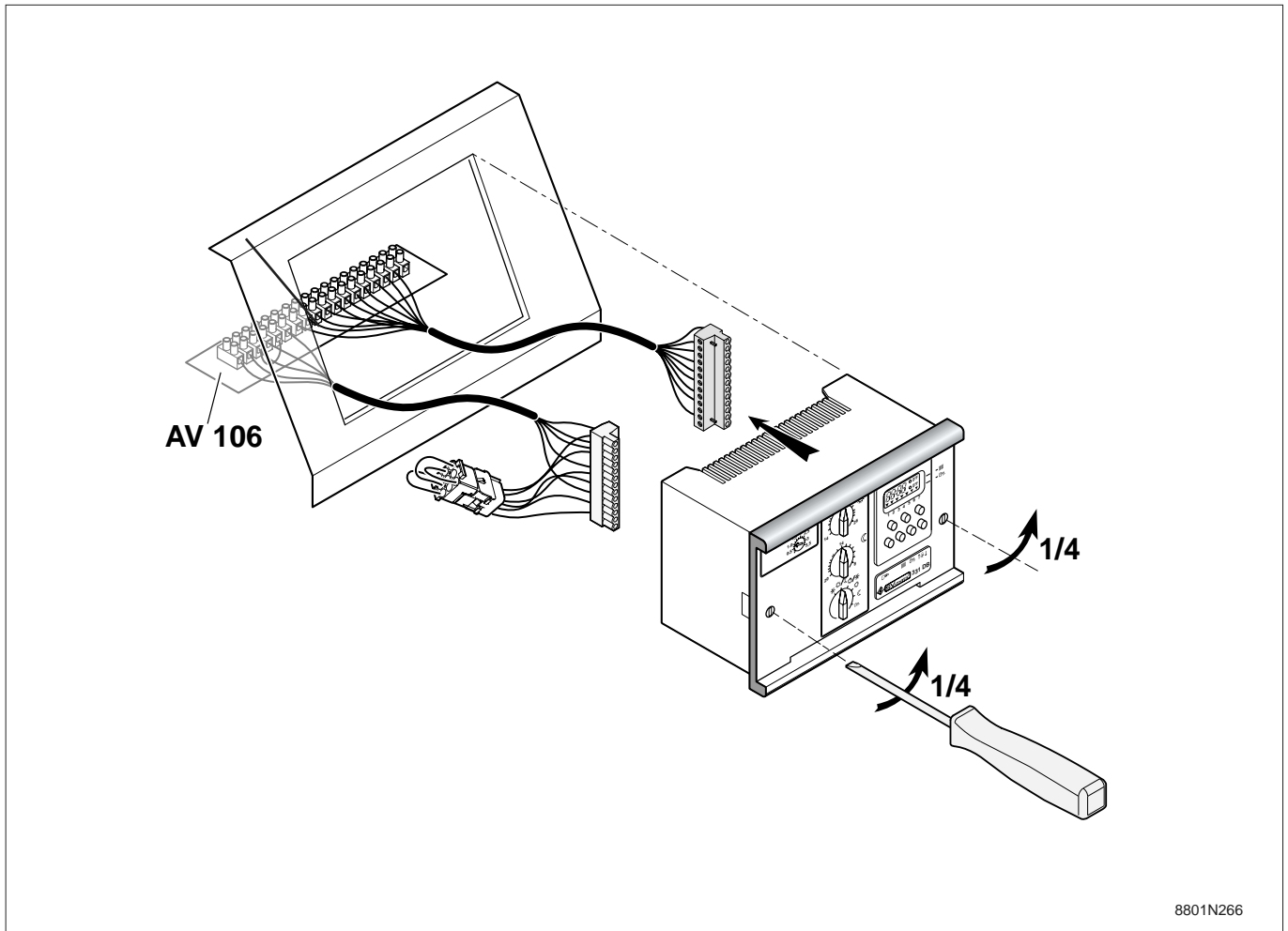


- Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- Dévisser les 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Retirer le régulateur de son logement.
- Débrancher les connecteurs rouges et bleus (**A** et **B**) à l'arrière de l'appareil.
- Retirer les faisceaux **1** et **2**.

- Den Kessel spannungsfrei schalten.
- Die 2 Plastikschrauben an der Gehäuse-Vorderseite losschrauben (1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn)
- Den Regler herausnehmen.
- Die blauen und roten Stecker (**A** und **B**) an der Geräterückseite ausstecken.
- Die Kabelbündel **1** und **2** entfernen.

3.2 Montage de la nouvelle régulation

3.2 Montage der neuen Regelung



8801N266

- Mettre en place le faisceau livré dans le Colis AV 106
- Brancher les connecteurs **A** et **B** sur l'arrière de la régulation (connecteur bleu sur prise bleue, connecteur rouge sur prise rouge).
- Engager le régulateur par l'avant et le fixer à l'aide des 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre).

Nota : Avant la mise en place du régulateur, il est conseillé d'effectuer les réglages de base à l'aide des potentiomètres situés sur le flanc et à l'arrière du régulateur (voir les "instructions techniques" de votre régulation SV-matic).

- Die im Kolti AV 106 gelieferten Kabelbündel anbringen.
- Stecker **A** und **B** auf der Rückseite der Regelung anschließen (blau auf blau und rot auf rot).
- Den Regler von vorne hinein einschieben und mittels 2 Plastikschrauben, die sich an der Gerätevorderseite befinden, befestigen (1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn).

Anmerkung : Bevor Sie den Regler anbringen, empfehlen wir die Grundeinstellungen mittels Potentiometer auf der Seite und Rückseite des Reglers vorzunehmen (siehe "Technische Anleitungen" zu SV-matic Regelung).

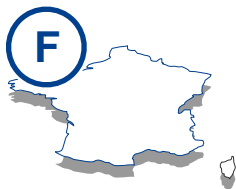
3.3 Modifications de câblage

- **Avec commande à distance ou sonde d'ambiance**
- remplacer la commande à distance RFF 20 S (ou FBR 20 S) par la RFF 30 S (respectivement FBR 30 S) (non livré).

3.3 Änderungen der Verdrahtung

- **Mit Fernbedienung oder Raumfühler**
- Fernbedienung RFF 20 S (oder FBR 20 S) durch Fernbedienung RFF 30 S (jeweils FBR 30 S) ersetzen (nicht geliefert).

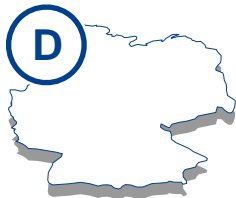
DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



www.dedietrich.com

Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ (+33) 03 88 80 27 00
☎ (+33) 03 88 80 27 99

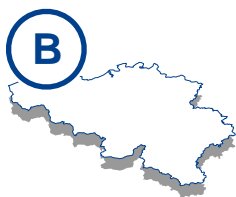
DE DIETRICH HEIZTECHNIK



www.dedietrich.com

Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ 0 25 72 / 23-5
☎ 0 25 72 / 23-102
✉ info@dedietrich.de

VAN MARCKE



www.vanmarcke.be

Weggevoedenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ 056/23 75 11

VESCAL S.A.



www.chauffeur.ch / www.heizen.ch

Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ 021 943 02 22
☎ 021 943 02 33

NEUBERG S.A.



www.dedietrich.com

39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ 02 401 401

DE DIETRICH HEIZTECHNIK



www.dedietrich.com

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ 01 / 706 40 60-0
☎ 01 / 706 40 60-99
✉ office@dedietrich.at



De Dietrich



DE DIETRICH THERMIQUE
S.A.S. au capital de 21 686 370 €
N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com